

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|-----|
| <i>Vorwort</i> | VII |
| 1. <i>Kodikologische Beschreibung</i> | 1 |
| 2. <i>Edition</i> | 13 |
| 2.1. Editionsprinzipien | 13 |
| 2.2. Text | 14 |
| 3. <i>Die einzelnen Teile der Handschrift</i> | 163 |
| 3.1. Das Buch der Psalmen | 163 |
| 3.1.1. Zur Verwendung des Psalters im Mittelalter | 163 |
| 3.1.1.1. Liturgie | 163 |
| 3.1.1.2. Schule | 164 |
| 3.1.1.3. Predigt | 165 |
| 3.1.1.4. Erbauung | 165 |
| 3.1.2. Bibel- bzw. Psalmenverdeutschung | 166 |
| 3.1.2.1. Allgemeines | 166 |
| 3.1.2.2.a. Grundsätzliche Fragen | 166 |
| 3.1.2.2.b. Meinungen zur Übersetzungspraxis | 166 |
| 3.1.2.2.c. Zielpublikum, Autoren, Auftraggeber | 167 |
| 3.1.2.2. Zur Übersetzungstradition | 167 |
| 3.1.2.2.a. Der Psalter in der Übersetzungspraxis biblischer Texte | 167 |
| 3.1.2.2.b. Entwicklungsgeschichtlicher Überblick | 168 |
| 3.2. Cantica | 169 |
| 3.3. Te deum | 170 |
| 3.4. Symbolum Athanasianum („Quicumque“) | 170 |
| 3.5. Kleine Doxologie („Gloria patri“) | 170 |
| 4. <i>Die Psalmenübersetzung</i> | 171 |
| 4.1. Gebetsanweisungen | 171 |
| 4.2. Die Übersetzungsleistung | 174 |
| 4.2.1. Erste Ergebnisse anhand ausgewählter Stellen | 174 |
| 4.2.2. Untersuchung ausgewählter Psalmen | 176 |
| 5. <i>Kultur- und überlieferungsgeschichtlicher Hintergrund der gegenständlichen Handschrift</i> | 201 |
| 5.1. Kulturhistorische Bedingungen | 201 |
| 5.2. Kultur- und literaturhistorische Entwicklung bis zum Ende des Spätmittelalters | 203 |
| 6. <i>Cod. Gerus. 9: Versuch einer kulturgeschichtlichen Beurteilung</i> | 223 |
| <i>Literaturverzeichnis</i> | 225 |